



Mødedato: onsdag den 22. september 2021 kl. 14.00-16.00
Mødested: <https://aarhusuniversity.zoom.us/j/4824071552>
Mødeemne: Møde i Uddannelsesnævnet for Tysk og Romanske sprog

Deltagere:

Fransk SLK:

VIP: Merete Birkelund (deltog i punkt 1-3)

Studerende: Maja Gundesbøl Nielsen

Fransk IVK:

VIP: Patrick Leroyer

Studerende: Nanna Kaad Iversen (deltog i punkt 1-4+punkt 7)

Spansk SLK:

VIP: Susana Silvia Fernández (UN-forperson)

Spansk IVK:

VIP: Helle Dam Jensen

Tysk SLK:

Studerende: Louise Maja Andersen

Tysk IVK:

VIP: Martin Nielsen

Interkulturelle studier:

VIP: Mette Zølner

Observatører:

Søren R. Fauth (VIP Tysk SLK), Kirsten Wølch Rasmussen (afdelingsleder), Sebastian Fricke Lydiksen (studievejleder), Amanda Victoria Fryd Ramsing (studievejleder), Kristoffer Kjersgaard Nohrs (AC-medarbejder), Marianne Rasmussen (afdelingssekretær), Maja Sloth Thuborg (SNUK, referent)

Gæster: Ebbe Petersen (cheftutor spansk)

Fraværende: Miranda Elkjær-Christensen (UN-næstforperson, studerende spansk IVK)

1. Godkendelse af dagsorden og referat (beslutning)

Uddannelsesnævnet (UN) godkendte dagsorden til dagens møde og referatet af sidste møde i UN den 25. august 2021.

Beslutning

UN godkendte dagsordenen og referatet af UN-mødet den 25. august 2021.

2. Evaluering af studiestart (drøftelse)

UN evaluerede studiestarten med henblik på proaktive og optimerende tiltag til efterfølgende år. Cheftutorerne gjorde status på studiestarten. Her blev det fx nævnt, at morgenmads-starten fungerede godt, og at de studerende var glade for de faglige oplæg med gæster, der var en del af studiestarten.

Det blev fremhævet på mødet, at evalueringerne er positive, og at der ikke som tidli-



gere har været negative kommentarer fra de studerende ift. mængden af fest og alkohol, og at det virker til, at der har været en god balance i det, og at studiestarten har været inkluderende af de studerende.

Det blev nævnt, at der er nogle studerende, der har tilkendegivet, at der har været for mange intro-dage, eller at der har været for mange informationer. UN drøftede, at dette er svært at undgå, og at det virker til, at der er ramt et fint niveau af informationer.

Det blev nævnt på mødet, at tutorerne har en egenbetaling ifm. studiestarten. Afdelingsleder Kirsten Wølch Rasmussen (KWR) fortalte, at hun har modtaget en fin fremsstilling af problematikken fra tutorerne, som hun har bragt videre til institutleder og studieleder, da det er på institutniveau, der skal tages stilling til sagen. Det blev nævnt på mødet, at det vil være fordelagtigt, at have en ens aflønning af tutorer på tværs – enten på hele universitetet, på fakultetet eller på instituttet. I den forbindelse blev det nævnt, at tutorerne er kedede af, at de ikke må søge sponsorater til studiestarten. KWR følger op på sagen, når der kommer svar fra institutledelsen.

UN og afdelingsleder KWR roste tutorerne for det flotte arbejde med at planlægge og afholde studiestarten.

Det blev aftalt på mødet, at UN på næste møde følger op på studiestarten på Interkulturelle studier.

Forslag til kommende studiestart

- Det blev nævnt, at der er meget læsestof til turbo-grammatik, og at det med fordel kan gives til de studerende tidligere, sådan at de kan nå at forberede sig inden studiestarten går i gang.

Gæster: Cheftutorer Nanna Kaad Iversen (fransk) og Ebbe Petersen (spansk)

Næste skridt

- Studienævnet for IKK samler op på drøftelserne af evalueringerne af studiestart på Studienævnsmødet i september.
- KWR følger op på problematikken omkring egenbetaling og svaret fra institutledelsen.
- UN følger op på studiestarten på Interkulturelle studier på næste UN-møde.

3. Opfølgning fra sidste møde (drøftelse)

- *Opfølgning på ønsker til studieordningsændringer (v. afdelingsleder KWR)*

KWR fortalte, at der ikke er ønsker til studieordningsændringer på Interkulturelle studier eller Kandidat B-linjerne på SLK.

På cand.ling.merc. fransk på 1. semester i faget Kriser og issues er der et ønske om en ad hoc-ændring, fordi der er et problem ift., at de studerende ikke kan gå til eksamen i grupper af 2 studerende. MST har undersøgt sagen, og det vil formentlig være muligt



at lave ændringen, hvis der er enighed på tværs af sprogene og CLM-uddannelserne. KWR følger op på ønsket og undersøger, om alle sprog er enige om ændringen, og om engelsk er med på at lave ændringen.

- *Opfølgning på fælles møde for fagudvalgene på afdelingen (v. KWR)*

KWR fortalte, at der blev holdt møde med fagudvalgene den 21. september, og Kristoffer Kjersgaard Nohrs (KKN) orienterede på mødet om puljen af midler til reboarding efter corona-nedlukning samt om puljen af trivselsmidler. På mødet blev der gjort status på aktiviteten i fagudvalgene.

Det blev aftalt, at afdelingen står for at afholde sådan et møde en gang hvert semester på tværs af fagudvalgene. Det blev også aftalt, at der undersøges muligheder for lokale faciliteterne, som fagudvalgene har.

4. Stedfortræder for næstformperson og SN-repræsentant for de studerende (drøftelse)

UN-næstformperson Miranda Elkjær-Christensen kan desværre ikke deltage i de kommende møder i UN eller repræsentere de studerende i Studienævnet (SN). Der skal derfor findes en anden studerende, der kan deltage i de kommende studienævnsmøder som suppleant for Miranda.

Tidspunkter for studienævnsmøderne er:

- Onsdag den 29. september kl. 13.00-16.00
- Onsdag den 27. oktober kl. 13.00-16.00
- Fredag den 26. november kl. 9.00-12.00
- Onsdag den 15. december kl. 13.00-16.00

UN aftalte, at Louise Maja Andersen (LMS) deltager i de kommende SN-møder.

5. Behandling af undervisningsevalueringer af undervisningen foråret 2021 (drøftelse)

På baggrund af undervisningsevalueringen for foråret 2021 har afdelingsleder udarbejdet et udkast til en sammenfattende afrapportering. UN drøftede resultaterne af undervisningsevalueringen på baggrund af rapporten.

KWR fortalte, at underviserne har lavet et stort stykke arbejde med at tilpasse og udvikle undervisningen i et online-format i 2020, og i foråret 2021 er det nye format konsolideret.

Der er studerende, der i evalueringerne giver udtryk for, at de har haft udfordringer ifm. online-undervisningen – fx at det er trættende, at deltage i undervisning på zoom, det kan være udfordrende at tale i det format m.m.

Det blev drøftet på mødet, at det sidste år ikke var tilstrækkeligt tydeligt for de studerende hvilke fag, det er muligt for dem at tage udover de fag, der udbydes af afdelingen, hvis de ikke tager på udveksling på 4. semester. Studievejleder Sebastian Fricke



Lydiksen (SFL) foreslog, at studievejlederne i deres oplæg fortæller mere om de muligheder, der er for de studerende, der ikke vælger at tage på udveksling. KWR følger op på dette ift., hvordan kommunikationen til de studerende kan forbedres.

KWR foreslog, at følgende punkter tages med videre til drøftelse i Studienævnet:

- Best practise og feedback i forbindelse med portfolio
- Fremtidig brug af zoom og afholdelse af online-undervisning: Drøftelse af praksis. Fx at forelæsninger kun afholdes på zoom som nødløsning ifm. fx let sygdom. Der er dog studerende, der har ønsket, at kunne tilgå undervisningen online, hvis de er fraværende eller kommer langvejs fra.

UN bakkede op om dette.

Næste skridt

- Afdelingsleder justerer eventuelt den sammenfattende rapport på baggrund af drøftelserne på dette UN-møde og sender evalueringsrapporten til instituttet (Tenna Blindbæk og Lars Kiel Bertelsen via studieleder@cc.au.dk) senest 4. oktober 2021.
- Herfra bliver rapporten videreformidlet til studienævnet, som behandler alle evalueringsrapporterne fra instituttet på studienævnsmødet i oktober.
- KWR og SFL følger op på problematikken ift. kommunikation til de studerende om deres muligheder, hvis de ikke tager på udveksling på 4. semester.

6. Undervisningsmiljøvurdering (beslutning)

Baggrund

Undervisningsmiljøvurderingen er en vurdering af universitetets fysiske, psykiske og æstetiske miljø og skal efter lovkrav udføres på universiteter hvert 3. år. Formålet med vurderingen er, at udpege hvis der er områder, hvor der er behov for en indsats for at udvikle og sikre et godt undervisningsmiljø for de studerende. Studerende på Arts har modtaget information om undervisningsmiljøvurderingen og er blevet inviteret til at kontakte deres repræsentant i uddannelsesnævnet, såfremt de har ønsker om at bidrage til drøftelserne.

Udarbejdelse af handleplan

Uddannelsesnævnet har til opgave at give input til og godkende afdelingsleders oplæg til mulige indsatser (handleplan) for hver uddannelses undervisningsmiljø. I handleplanen er det muligt at igangsætte handlinger inden for temaerne psykisk, fysisk og æstetisk miljø, hvor uddannelsesnævnet finder det relevant. Baggrundsmaterialet er uddannelsernes rapport for undervisningsmiljøvurdering, som baserer sig på et udvalg af resultater fra den seneste afholdte nationale undersøgelse fra Uddannelses- og forskningsministeriet. Desuden kan studiemiljøundersøgelsen indgå som yderligere baggrundsmateriale for drøftelsen, hvis nævnet finder dette relevant. Afdelingsleder følger herefter løbende op på indsatserne i handleplanen som det aftales i samarbejde med uddannelsesnævnet. Et naturligt tidspunkt for opfølgning kan fx



være til det årlige statusmøde i april/maj.

Drøftelse i UN

KWR havde udarbejdet udkast til en handleplan for hhv. BA- og KA-uddannelserne og fortalte, at der i begge handleplaner er beskrevet, at der igangsættes initiativer til at undersøge det psykiske miljø og krænkelse for at få mere viden om problematikkerne og om, hvordan der kan sættes ind.

Derudover er der i BA-handleplanen tilføjet en beskrivelse af fremmøde-projektet på 1 semester samt studiegruppe-indsatsområdet, som kommer fra handleplanen, der er udarbejdet ifm. den årlige status i UN i foråret.

Næste skridt

- Handleplanerne drøftes i studienævnet med fokus på at dele eksempler på god praksis og idéer til indsatser på tværs af uddannelser.
- Handleplanerne godkendes af studieleder og prodekan og offentliggøres på studieportalen.
- Sideløbende med undervisningsmiljøvurderingen drøfter fakultetsledelsen og institutter proces for håndtering af konkrete sager om mobning, chikane og diskrimination mellem medarbejder og studerende.

Beslutning

Uddannelsesnævnet godkendte på baggrund af undervisningsmiljøvurdering 2021 handleplaner for afdelingens uddannelser. UN-medlemmer kan sende eventuelle forslag og kommentarer til handleplanerne til KWR til og med onsdag den 29. september. Derefter indstiller KWR handleplanerne til drøftelse i studienævnet og efterfølgende godkendelse hos studieleder og prodekan. UN følger op på handleplanerne på et kommende møde fx på det årlige statusmøde i april/maj.

7. Valg på AU (beslutning)

UN gjorde status vedr. opstilling af studerende til valget E21. Der er 6 pladser til studerende i UN for Tysk og Romanske sprog. Information om valget findes på:

<https://medarbejdere.au.dk/strategi/valg/>

Foreløbig tidsplan for valget:

- Opstilling af kandidater: 14. oktober kl. 9 til den 22. oktober kl. 12: opstilling af kandidater.

- Afholdelse af valget: 8.-11. november.

Disse datoer kan stadig blive ændret og hvis de gør det, vil det fremgå af ovenstående link.

MST fortalte, hvordan det foregår med oprettelse af kandidatlisten online og hvilke informationer, der skal bruges (navn og mailadresse på studerende), og sender efter mødet en vejledning til de studerende i UN.

Det blev foreslået, at de studerende og fagudvalgene fra hvert fag står for at hverve studerende og LMA står for at lave en samlet kandidatliste.



Derudover sørger KWR for, at der bliver lavet materiale, som underviserne kan bruge til at gøre reklame for muligheden for at stille op til SN/UN. LMA er i den forbindelse kontaktperson for de studerende, der er interesserede i at stille op.

UN besluttede at afholde en valgaften/opstillingsaften torsdag i uge 41, hvor de studerende, der er interesserede i at stille op, inviteres og på aftenen kan kandidatlisten laves og sendes afsted.

Beslutning

UN besluttede, at LMA er ansvarlig for kandidatlisten. KWR og LMA følger op på afholdelse af valgaften/opstillingsaften.

8. Status på handleplaner (beslutning)

Afdelingsleder KWR orienterede om, at handleplanerne i forbindelse med den ét-årige status er godkendt af studieleder. Handleplanerne for IVK-bacheloruddannelserne vil blive drøftet ifm. uddannelsesevalueringen på evalueringsmødet i november.

UN drøftede, hvilke handlinger der skal sættes på uddannelsesnævnets dagsordner til opfølgning i det kommende år.

Det blev drøftet på mødet, at der er meget få pladser på Interkulturelle studier, hvilket betyder, at der ikke er plads til internationale studerende. Det blev foreslået, at UN følger op på dette på et kommende møde.

Beslutning

UN besluttede at følge op på handlepunktet ift. antallet af pladser på interkulturelle studier og muligheden for optag af internationale studerende på et kommende møde.

9. Forslag til kommende møder

9.1 Forslag til kommende UN-møder

- Det blev foreslået at drøfte rammerne for projektorienteret forløb på Interkulturelle studier på næste UN-møde. Engelsk UN har ønsket at ændre på omfanget af timer, der bruges i forløbet, dog uden at UN tysk-rom har været inddraget. Mette Zølner (MZ) fortalte, at det er aftalt med koordinatoren for Interkulturelle studier på engelsk (Ushma Jacobsen), at MZ og Ushma Jacobsen fremover holder et formøde for at koordinere mellem engelsk og tysk-rom forud for UN-møder, hvor der er punkter vedrørende Interkulturelle studier. Det blev aftalt, at der følges op på rammer for projektorienteret forløb på Interkulturelle studier på mødet i oktober.

Punkter fra ifm. andre punkter på dagsordenen:

- UN-mødet i oktober: UN følger op på studiestarten på Interkulturelle studier.
- UN følger op på handleplanerne for Undervisningsmiljøvurdering (vedtaget på UN-mødet i september) på et kommende møde - fx på det årlige statusmøde i april/maj.



- Opfølgning på handleplaner: opfølgning på antallet af pladser på Interkulturelle studier ifm. optag af internationale studerende
- Forslag til studieordningsændring CLM

9.2 Forslag til punkter, som skal foreslås til behandling i SN
Der var ingen forslag til punkter.

10. Meddelelser/Nyt fra (15 min)

10.1 Meddelelser / nyt fra afdelingsleder/fagene

KWR fortalte, at man er ved at planlægge et møde med censorformandskabet for erhvervskommunikation. Desuden har translatørforeningen bedt om et møde for bl.a. at få mere indblik i CLM-uddannelserne og for at drøfte dimittendernes muligheder i forhold til translatørforeningens certificeringsordning.

10.2 Meddelelser / nyt fra UN-forperson, UN-næstforperson og SN-repræsentanter
SN-repræsentant Patrick Leroyer (PL) orienterede om, at der på sidste SN-møde blev holdt et oplæg om kønsidentitet, diversitet og inklusion på engelsk med fokus på brug af personlige pronominer og tiltaleformer. Dette hænger sammen med det arbejde, der er iværksat af bl.a. *Arts' Udvalg for Ligestilling og Diversitet*, med fokus på og løsninger til diversitetsovervejelser i undervisning og curriculumudvikling.

10.3 Meddelelser / nyt fra de studerende
Der var intet nyt fra de studerende.

10.4 Meddelelser / nyt fra studievejledere
Der var intet nyt fra studievejlederne.

10.5 Meddelelser / nyt fra Arts studier

[Nyhedsbrev fra Arts Studier september 2021.](#)

- #AUGenstart
- Vaccination på campus Aarhus uden tidsbestilling
- Ændringer i studieordninger pr. 1. september 2021

10.5.1 *Orientering om ikrafttrædelse af nye studieordninger og studieordningsændringer 01.09 indeværende år*

Den 1. september træder alle nye studieordninger og studieordningsændringer i kraft.

10.5.1.1 *Studieordningsændringer på Tysk-Rom*

MST orienterede UN om studieordningsændringer, der er trådt i kraft pr. 01.09 for UNs egne studieordninger:

BA IVK fransk, tysk og spansk 2017-studieordninger

- Ændringer til formålsbeskrivelsen til faget *videnskabsteori og metode*.



Bachelortilvalget i tysk 2017, Bachelortilvalget i tysk virksomhedskommunikation 2019, BA i tysk IVK/SLK 2017

- Ændringer til formålsbeskrivelsen og til de faglige mål i faget *Historie, kultur og samfund*

Uddannelsen i konferencetolkning 2018

- Mindre rettelser til adgangskrav og adgangsprøve
- Mindre rettelser til kompetenceprofilen
- Mindre ændringer til fagene: *Tolketeori og –metode, Simultantolkning 1 og Simultantolkning 2*

BA spansk SLK 2019:

- Ændret omprøvebeskrivelse for *Sprog og kommunikation 1*.
- Ændret omprøvebeskrivelse for faget *Sprog og kommunikation II*.

10.5.1.2 *Generelle studieordningsændringer*

MST orienterede UN om generelle studieordningsændringer der er trådt i kraft pr. 01.09. Ændringerne fremgår af [Nyhedsbrev fra Arts Studier september 2021](#).

Dette års generelle ændringer:

Afsnit 1 - Om uddannelsen:

- Udfasningsplaner i ældre årgange af studieordninger, hvor nye studieordninger træder i kraft: Når en ny studieordning træder i kraft, fastsættes en udfasningsplan i den forrige årgang af uddannelsens studieordning. Udfasningsplanen viser, hvornår der sidste gang udbydes undervisning og eksamen på en studieordning, og hvornår der sidste gang er mulighed for at aflægge prøve i speciale og bachelorprojekt.

Afsnit 2.1 -Uddannelsens regler:

- Dispensation for tilstedeværelseskrav er forlænget til at gælde efterårssemesteret 2021 grundet Covid-19-pandemien: Der stilles ikke krav om regelmæssig deltagelse i undervisningen (75 %) ifm. undervisningsdeltagelse.
- Tydeliggørelse af, hvor forudsætningskrav præsenteres: Forudsætningskravet præsenteres ikke i eksamensplanerne og derfor er denne sætning slettet i afsnittet om forudsætningskrav.

Afsnit 3 - Generelle regler:

- Præcisering i afsnit 3.8 i de generelle regler om projektorienteret forløb – præciseret reglerne vedr. projektværter for projektorienteret forløb.
- Afskaffelse af studieaktivitetskrav – Pr. 1. februar 2021 blev studieaktivitetskravet afskaffet.

Ændringer som følge af årligt juridisk eftersyn foretaget af SNUK IKS/IKK/DPU:



- I alle studieordninger er "Blackboard" erstattet med "Brightspace", da Brightspace er blevet implementeret for efterårssemestret 2021.
- Ensrettet praksis for brug af links-henvisninger i studieordninger.
- Tydeliggørelse af studieordninger med vinteroptag i linjenavnene
- Præciseret fast praksis om godkendelse af emnet for afsluttende opgaver i studieordningen for bachelorprojekt, speciale og masterprojekt, hvor dette ikke allerede var angivet i studieordningen.
- Indført dispensation for efterårssemestret 2021-forårssemestret 2022 på profildsemestret, som giver studerende mulighed for at tage ikke-dansktalende fag på danske universiteter som "Internationale valgfag".

Ændringer til studiestartsprøver på bachelor- og kandidatuddannelser

Som følge af forlængelse af dispensationen for tilstedeværelseskravet til efteråret 2021, er der lavet ændringer på nogle studiestartsprøver på både bacheloruddannelser og kandidatuddannelser. Se kursuskataloget for de konkrete ændringer.

Det blev aftalt, at UN kan stille spørgsmål til orienteringerne på næste møde, da der ikke var tid til det på mødet her.

11. Eventuelt

UN-medlem Helle Dam Jensen (HDJ) fortalte, at der blandt de studerende på tilvalget i IVK spansk er blevet udtrykt bekymring for arbejdsbyrden på tilvalget, som de studerende oplever, er stor vurderet i forhold til tilvalget i Strategisk kommunikation. UN drøftede problematikken og pegede på, at begge tilvalg lever op til timetællingskravet. Det blev desuden fremhævet, at arbejdsbyrden ikke udelukkende ligger i antallet af undervisningstimer, men også i opgaver, eksamen mv, og at det kan være svært at sammenligne arbejdsbyrden på tværs af de forskellige tilvalg.